Singapur İngilizcesi ve uluslararası İngilizce

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Standart Singapur İngilizcesi

Singapur'un İngilizcesi, kendine özgü özellikleri olan bir İngilizce çeşididir. Standart Singapur İngilizcesi İngiliz yazımını ve dilbilgisini izler. Bu nedenle bir Singapur sözleşmesinde *colour*, *realise* ve *programme* yazılır. Telaffuzu, güney İngiltere İngilizcesi örneğinde olduğu gibi büyük ölçüde r sesini kelime sonunda düşüren (non-rhotic) bir telaffuzdur. Ritmi ise İngiliz İngilizcesinin vurguya dayalı ritminden farklı olarak heceye dayalı olma eğilimindedir.[1] Ulusal Eğitim Enstitüsü'nün (National Institute of Education) 2003'te yaptığı bir çalışma, standart bir Singapur telaffuzunun "standartlaşmanın eşiğinde" olduğu sonucuna vardı.[2] Yazılı hâliyle Standart Singapur İngilizcesini Londra'nın veya Sidney'in İngilizcesinden ayırt etmek zordur. Hukuk ve finans açısından önemli olan da budur.

Dilbilimciler Singapur'daki İngilizceyi, Braj Kachru'nun önerdiği üç çemberden ikincisinde yer alan yeni bir İngilizce çeşidi olarak tanımlar: sömürge yönetimiyle gelmiş ve devletin, okulların ve serbest mesleklerin dili hâline gelmiş bir "dış

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

çember" dili.[3] Singapur, dış çemberdeki bir çeşidin iç çembere en çok yaklaştığı örnek olarak sıkça anılır. Konuşanlarının giderek artan bir kısmı için İngilizce birinci dildir ve hayatın her alanında kullanılır.

Singlish

Standart Singapur İngilizcesinin yanında, Singapur'un gündelik İngilizcesi olan ve dilbilimcilerin Singapore Colloquial English (Gündelik Singapur İngilizcesi) olarak adlandırdığı Singlish bulunur. Dilbilgisi konu öncelikli (topic-prominent) bir yapıya sahiptir, *be* fiilini sık sık düşürür, ikilemelerden yararlanır ve *lah*, *ah* ve *what* gibi söylem edatlarına dayanır. Söz varlığı İngiliz İngilizcesine dayanır. Ödünç kelimeler esas olarak Malayca ve Hokkien'den gelir, Mandarin Çincesinin etkisi de giderek artmaktadır.[4] *Kiasu* (fırsatı kaçırmaktan korkan), *shiok* (lezzetli veya harika) ve *kaypoh* (her işe burnunu sokan) gibi kelimeleri her topluluktan Singapurlu anlar.

Akademisyenler iki çeşit arasındaki ilişkiyi iki şekilde tanımlamıştır. John Platt bunları, bir ucunda standart İngilizce, diğer ucunda en koyu Singlish bulunan bir süreklilik üzerindeki noktalar olarak ele aldı. Anthea Fraser Gupta ise 1990'dan itibaren bunları ikili dil durumu (diglossia) oluşturan bir çift olarak tanımladı. Bu çiftte konuşanlar, resmî amaçlar için üst bir çeşit ile gayriresmî amaçlar için alt bir çeşit arasında bilinçli olarak seçim yapar.[5] İkinci tanım finans merkezindeki deneyime uyar. Mutfakta Singlish konuşan aynı bankacı, Frankfurtlu bir müşteriye sunum yaparken veya bir kredi memorandumu hazırlarken Standart İngilizceye geçer.

Speak Good English Movement

Hükümet uzun süre Singlish'i İngilizcenin ekonomik değerine yönelik bir tehdit olarak gördü. Başbakan Goh Chok Tong, 1999'daki Ulusal Gün Mitingi (National Day Rally) konuşmasında "başkalarının anlamadığı bozuk bir İngilizce konuşursak önemli bir rekabet avantajını kaybederiz" uyarısında bulundu. 29 Nisan 2000'de "İyi konuş. Anlaşıl." (Speak Well. Be Understood.) sloganıyla Speak Good English Movement'ı (İyi İngilizce Konuş Hareketi) başlattı.[6] Goh, 1999'daki miting konuşmasında baş karakteri koyu bir Singlish konuşan popüler durum komedisi

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Phua Chu Kang Pte Ltd'i özellikle hedef almıştı. Bunun ardından dizi Singlish kullanımını azalttı.[7] Lee Kuan Yew ise 1999'da görüşünü açıkça ortaya koydu: "Singlish, Singapurlulara layık görmememiz gereken bir engeldir."[8]

Yayıncılık politikası da aynı çizgiyi izledi. Bugünkü Bilgi İletişim ve Medya Geliştirme Otoritesi'nin (IMDA) öncülü olan Medya Geliştirme Otoritesi'nin (Media Development Authority) Ücretsiz Yayın Televizyon Programları Kodu (Free-to-air Television Programme Code), Singlish'e yalnızca röportaj yapılan kişinin başka bir İngilizce biçimi konuşamadığı röportajlarda izin veriyordu.[9] Her yıl yeni sloganlarla yenilenen Speak Good English Movement, Singapurluları herkesin anlayabileceği, dilbilgisi açısından doğru bir İngilizce konuşmaya teşvik etmeyi amaçlar. Hareketin mesajı her zaman ekonomik olmuştur. Hizmetlerini dünyaya satan bir finans merkezinin, İngilizcesini dünyanın anlayabileceği bir işgücüne ihtiyacı vardır.

Engelden kültürel işarete

Kamuoyunun tutumu 2000'den bu yana değişti. 2013 ve 2018'de yapılan anketler, katılımcıların yaklaşık yarısının Singlish'i iyi veya çok iyi konuşabildiğini, genç katılımcıların yaşlılara göre daha yüksek bir yeterlilik bildirdiğini ortaya koydu. Politika Araştırmaları Enstitüsü'nün (Institute of Policy Studies) 2018'de yaptığı bir çalışma, Singapurluların yüzde 8'inin Singlish'i birincil dili olarak gördüğünü tespit etti. İngilizceyi belirtenlerin oranı ise yaklaşık üçte birdi.[10] Siyasi liderler de tonlarını yumuşattı. 2015'te Başbakan Lee Hsien Loong, kısmen Singlish konuşarak Singapur'un ulusal kimliğine duyulan güvenin artmasını memnuniyetle karşıladı. 2019'da Speak Good English Movement'ın başkanı Jason Leow, Singlish'i "birçok Singapurlu için kültürel bir işaret" olarak tanımladı.[11]

Oxford English Dictionary de aynı yolu izledi. *Lah* ve *sinseh* sözlüğe Mart 2000'de, *kiasu* ise 2007'de girdi. Aralarında *ang moh*, *shiok* ve *sabo*'nun da bulunduğu on dokuz Singapur terimi 2016'da bunları izledi. 2026'da aralarında *BTO*, *wayang* ve *kaypoh*'nun bulunduğu on bir terim daha eklendi.[12] Singlish kelimelerinin İngiliz

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

İngilizcesinin önde gelen sözlüğü tarafından tanınması, Singapur İngilizcesinin Avustralya, Hindistan veya Güney Afrika çeşitlerinin yanında dilin tanınmış ulusal çeşitlerinden biri hâline geldiğini gösterir.

Ticari bir varlık olarak anlaşılabilirlik

Finans merkezi açısından Singlish tartışmasının net bir pratik yanıtı vardır. İngilizcenin bir altyapı olarak değeri, yurt dışındaki müşteriler, karşı taraflar, düzenleyiciler ve mahkemeler tarafından anlaşılabilmesine bağlıdır. Standart Singapur İngilizcesi bu testi tam olarak geçer. Bir Singapur mahkeme kararı, bir MAS istişare belgesi veya bir Singapur hukuk bürosunun hukuki görüşü standart uluslararası İngilizce olarak okunur. Londra'daki veya New York'taki bir okuyucu açıklamaya gerek duymadan bunlara güvenebilir. Singlish ise Singapurlular arasında kullanılan bir samimiyet ve kimlik dilidir. Profesyoneller iki üslup arasında geçiş yapabildiği sürece, ki büyük çoğunluğu bunu doğal olarak yapar, Singlish'in varlığı finans merkezine hiçbir maliyet getirmez.

Daha ciddi risk başka bir yerdedir. Bir dünya dilinde çalışan finans merkezi, aynı şeyi yapan diğer bütün merkezlerle rekabet eder. Londra, New York, Hong Kong, Dubai ile Hindistan'ın ve Körfez'in uluslararası finans merkezleri İngilizce hukuk, düzenleme ve uyuşmazlık çözümü sunar. İngilizce Singapur'a küresel piyasaya erişim sağlar, ancak ona başlıca rakiplerine karşı ayırt edici bir avantaj kazandırmaz. Ayırt edici avantajlar İngilizcenin başka bir şeyle bileşiminden doğmalıdır: ikinci bir Asya dili, dürüstlük itibarı, güvenilir bir devlet ve bölgenin derinlemesine anlaşılması. J. Kısmın sonraki bölümleri ve K. Kısımdaki rekabete ilişkin bölümler bu noktaya geri döner.

Notlar

1. Wikipedia, "Singapore English" (erişim tarihi: Kasım 2026): Standart Singapur İngilizcesi "retains British spelling and grammar"; "Singaporean accents can be said to be largely non-rhotic"; Singapur İngilizcesi, vurguya dayalı İngiliz İngilizcesinden farklı olarak heceye dayalı ritme eğilimlidir. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

2. Wikipedia, “Singapore English” (erişim tarihi: Kasım 2026), Ulusal Eğitim Enstitüsü’nün 2003 tarihli çalışması hakkında. ↩
3. Braj B. Kachru, “Standards, codification and sociolinguistic realism: the English language in the outer circle”, Randolph Quirk ve H.G. Widdowson (ed.), *English in the World*, Cambridge, Cambridge University Press, 1985 içinde, s. 11–30. ↩
4. Wikipedia, “Singlish” (erişim tarihi: Kasım 2026), telaffuzu, konu öncelikli dilbilgisi, *be* fiilinin düşürülmesi, ikilemeler, *ah*, *lah* ve *what* gibi söylem edatları ve esas olarak Malayca ve Hokkien’den ödünç kelimelerle İngiliz İngilizcesine dayanan söz varlığı hakkında. ↩
5. Wikipedia, “Singlish” (erişim tarihi: Kasım 2026): Platt (1975–1989) Singapur İngilizcesini ve Singlish’i bir “creole continuum” olarak ele almıştır; Gupta (1990’dan itibaren) bunları, Standart Singapur İngilizcesinin üst, Gündelik Singapur İngilizcesinin alt üslubu oluşturduğu ikili dil durumu çifti olarak ele almıştır. ↩
6. Wikipedia, “Speak Good English Movement” (erişim tarihi: Kasım 2026): 29 Nisan 2000’de Başbakan Goh Chok Tong tarafından, David Wong başkanlığındaki bir komiteyle başlatılmıştır; Goh’un 1999 Ulusal Gün Mitingi’ndeki sözleri: “if we speak a corrupted form of English that is not understood by others, we will lose a key competitive advantage”; slogan “Speak Well, Be Understood”. ↩
7. Wikipedia, “Singlish” (erişim tarihi: Kasım 2026): Goh Chok Tong 1999’da *Phua Chu Kang Pte Ltd*’i ve dizideki Singlish kullanımını özellikle hedef almış, bunun ardından dizi Singlish’i azaltmıştır. ↩
8. Wikipedia, “Language policy in Singapore” (erişim tarihi: Kasım 2026), Wee (2010)’un *The Sunday Times*, 15 Ağustos 1999’a ilişkin aktarımına atıfla: “Singlish is a handicap we must not wish on Singaporeans.” ↩
9. Wikipedia, “Language policy in Singapore” (erişim tarihi: Kasım 2026), Medya Geliştirme Otoritesi’nin Free-to-air Television Programme Code’una

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

atıfla: Singlish'e yalnızca "interviews, where the interviewee speaks only Singlish" için izin verilir. ↩

10. Wikipedia, "Languages of Singapore" (erişim tarihi: Kasım 2026): Politika Araştırmaları Enstitüsü'nün 2018 tarihli çalışması, katılımcıların yüzde 8'inin Singlish'i, yaklaşık üçte birinin İngilizceyi birincil dili olarak gördüğünü tespit etmiştir; 2013 ve 2018 anketleri, katılımcıların yaklaşık yarısının Singlish'i iyi veya çok iyi konuşabildiğini ortaya koymuştur. ↩
11. Wikipedia, "Singlish" (erişim tarihi: Kasım 2026), Lee Hsien Loong'un 2015'teki sözleri hakkında; Wikipedia, "Speak Good English Movement" (erişim tarihi: Kasım 2026): hareketin başkanı Jason Leow, 14 Haziran 2019'da 2019 kampanyasının açılışında Singlish'i "cultural marker for many Singaporeans" olarak nitelendirmiştir. ↩
12. Wikipedia, "Singlish" (erişim tarihi: Kasım 2026): *lah* ve *sinseh* Mart 2000'den itibaren OED'de, *kiasu* 2007'de, aralarında *ang moh*, *shiok* ve *sabo*'nun bulunduğu 19 terim 2016'da ve aralarında *BTO*, *wayang* ve *kaypoh*'nun bulunduğu 11 terim 2026'da. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.